

Н. М. Москаленко, доц., канд. филол. наук, И.Л.Шкот, доц., канд. филол. наук
Кировоградский национальный технический университет

Прагматический аспект слов и заимствований в современном немецком языке

В статье рассматривается прагматический статус слова.
словесный знак, коммуникация, прагматическая функция, язык, мысль, действительность, семантическая структура, симметричность, асимметричность

Изучение словесного знака всегда привлекало, и будет привлекать внимание лингвистов, так как слово – основная, центральная единица языка, цементирующая его. Слово является и самой сложной единицей, имеющей отношение к объективному реальному миру, к мышлению и к другим знакам языка, т.е. в нем репрезентированы одновременно реальная действительность, мысль и язык.

В настоящее время лингвистика не ограничивается изучением только лишь чисто языковых вопросов, явлений. Она становится наукой, изучающей не только язык, но и отражаемые в языке аспекты мышления – через язык, через языковые значения, все больше становясь одной из основных наук о мышлении (1, С. 63). Положение “язык – реальность - язык”, подчеркивающее, что структура языка ориентирована на структуру самой действительности, определяется в конечном итоге не только отношением “язык – реальность”, но и отношением “язык – человек”, что и связано с прагматическим функционированием языка (речи). Соответственно, в коммуникативных актах словесные знаки эксплицируют информацию об отношении говорящего к действительности, к содержанию сообщения, к адресату и к самому себе.

Сложная организация семантической структуры слова определяется наличием компонентов: референциального, сигнификативного и коннотативного (в его ассоциативной и эмотивной разновидностях).

Именно поэтому представляется возможным в речевых актах для формирования иллокутивной силы высказывания акцентировать один из возможных компонентов, реализуя, таким образом, прагматический потенциал словесного знака. Р.М.Блакар приводит пример со словом “демократия”: в обсуждениях ученых-социологов будут выделены референциальный и сигнификативный компоненты (ассоциативный и эмотивный останутся на заднем плане); в речи по случаю Дня независимости будет присутствовать исключительно эмотивный компонент; в стихотворении поэт может опираться на ассоциативный компонент (2, с.97). Фактически эта “игра” с различными компонентами слова при его актуализации в речевом акте реализует прагматический потенциал и широко используется в риторике, политической демагогии, а также в поэзии.

Прагматический статус словесных знаков регулируется коммуникативными механизмами. И если рассматривать коммуникацию как акт, который определяется выбором в рамках мира означающих, когда выбор одних означающих исключает другие, то становится очевидной, например, прагматическая ценность заимствованных слов и выражений по отношению к исконным. Вкрапления иноязычных слов – это один из способов выражения прагматической информации. Выбор альтернативных реализаций из числа эквивалентных при формировании высказывания подчеркивает определенный аспект мировосприятия или внутреннего состояния субъекта. Каждое заимствованное

слово или выражение, используемое в высказываниях независимо от их ориентации (когнитивной, личностной или акциональной), связано с экспликацией определенных интересов или точек зрения, определяющих характер отношения субъекта как к компонентам внутренней структуры словесного знака (денотату, сигнификату), так и к реципиенту.

Делая выбор между исконным словом и заимствованным, говорящий выражает свое отношение к референту, которое может складываться как симметричное и асимметричное. Симметричность связана с соответствием объекта, наделенного рядом свойств, “картине мира”, существующей в сознании субъекта. Т.е. речь идет о применении понятия нормы для классификации объекта с позиций языковой картины мира. При таком типе отношений происходит употребление форматов родного языка, являющихся прагматически нейтральными.

Асимметричность предполагает несоответствие того, что должно быть, согласно нормативным представлениям, тому, что есть в немецкой языковой картине мира. Заимствование как экспонент асимметричности отношений между референтом и говорящим субъектом, придерживающимся определенных норм и взглядов, несет в высказывании прагматическую нагрузку, которая может быть сопоставима с предикатами: “удивить”, “ошеломить”, “поразить” и др. Ср.: Er ist der Star aus der Mitte, ein Optimist aus Überzeugung. Seine Songs sind von spröder Poesie, mal sentimental, mal ironisch. Er singt sich heiser und findet dann den Ton für Balladen. Herbert Grönemeyer ist ein ehrlicher Sänger. Wenig Glamour, viel Kraft. Das Image der deutschen Designer, durchdachte, klare und funktionale Produkte zu schaffen, die sich durch technische Feinheiten statt durch äußerlichen Schnickschank von der Konkurrenz abheben, gilt noch immer als Wettbewerbsvorteil. (“Deutschland“ Nr.1/2004.- S.21, S. 62).

Пары лексических единиц image - die Vorstellung; glamour – der Glanz; songs – die Lieder, имея тождественные денотативные и сигнификативные компоненты и различные форматы, будут нести в немецкоязычных высказываниях различную прагматическую нагрузку. При симметричности – нулевую, поскольку лексические единицы Vorstellung, Glanz, Lieder имеют языковой статус, тождественный другим единицам лексической системы немецкого языка, и вследствие этого не могут служить основой для актуализации в высказывании специфического отношения субъекта к референту. При асимметричности основу для реализации прагматического потенциала образует “необычность” формата заимствованного слова.

Современные лингвистические исследования все в большей мере характеризуются антропологическим измерением функционирования языкового механизма. Коммуникативную функцию, а вместе с тем функцию прагматическую единицы языка приобретают в речи. Эта функция речи существенна и охватывает все стороны поведения людей. Прагматический аспект языка затрагивает практически все сферы реальной жизни. Политика и религия, политическая демагогия, экономика, право, образование и философия связаны с прагматическим функционированием языка (функцией воздействия на людей).

Слово как языковой символ не только обозначает, называет вещь, явление реального мира (Designator), но может и оценивать их, вызывая в нашем сознании симпатию или неприятие (Appraiser). В речевых актах эксплицируются различные точки зрения, интересы субъекта также за счет прескриптивного компонента (Preskriptor), который предписывает, требует, производит или усиливает готовность к действию субъекта (3, С.23).

Прагматический потенциал слова обеспечивается семантикой языковых знаков. Без семантического значения нет значения прагматического, которое и дает нам возможность достичь определенного социально-прагматического задания в коммуникативных актах.

Список литературы

1. Бондарко А.В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии. - Л.: Наука, 1983. – 208 с.
2. Блакар Р.М. Язык как инструмент власти // Язык и моделирование социального взаимодействия. – М.: Прогресс, 1987. – С.88-116.
3. Klaus G. Sprache der Politik. – Berlin, 1972. – 294 S.

У статті розглядається прагматичний статус слова.

The article deals with the pragmatic status of the words.

УДК 519.7

Л.В. Рибокова, ст. викл., А.А. Булахова, ст. гр.СІ 08-3.

Кіровоградський національний технічний університет

Підсистема автоматизації обліку успішності студентів як складова АСУ вищим навчальним закладом освіти

В статті розглянуто аналіз питання розробки підсистеми автоматизації обліку успішності студентів як складової АСУ вищим навчальним закладом освіти в умовах динамічної інформатизації всіх сфер людської діяльності та переходу вітчизняної системи освіти до болонського процесу. **автоматизація обліку успішності студентів, інтегрована інформаційна система управління вищим навчальним закладом, автоматизована система управління університетом, підсистема «Деканат», робочі станції викладачів, сервер «Деканат»**

Протягом останніх років сталися суттєві структурні та якісні зміни як в українській системі освіти, так і в самих вітчизняних вищих навчальних закладах. Прагнучи забезпечити стійке економічне становище в умовах жорсткої конкурентної боротьби, ВНЗи все уважніше прислухаються до вимог ринку. Конкурентоспроможність вищих навчальних закладів в умовах ринкової економіки прямо залежить від якості управлінських рішень та ефективності системи управління ВНЗом в цілому. Основними критеріями успіху професійного управління стає якість освіти та рейтинг ВНЗів, економічна ефективність, правильна організація процесів навчання та наукових досліджень. Ефективне управління сучасним вищим навчальним закладом, в свою чергу, важко уявити без відповідної інформаційної підтримки. Сьогодні це розуміє більшість керівників усіх рівнів. Таким чином, сучасна інтегрована інформаційна система управління (ІІ СУ) стає незамінним інструментом керівника у забезпеченні успішного та стабільного розвитку ВНЗу у межах єдиного освітнього інформаційного простору (рис.1). Саме це обумовило останнім часом значний інтерес до проблеми створення автоматизованої системи управління університетом в умовах нестійкого зовнішнього середовища та автоматизації внутрішньої управлінської діяльності ВНЗу.

Метою такої автоматизації є як підвищення продуктивності й ефективності діяльності університету у масштабах навколишнього оточення так і підвищення продуктивності і ефективності праці, усунення одноманітних трудомістських і монотонних операцій у межах самого ВНЗу .